



Dekret

Decreto

des Direktors der Agentur

del Direttore dell'Agenzia

Nr.

N.

127/2026

Agentur für Bevölkerungsschutz - Agenzia per la Protezione civile

Betreff:

Pensionsfeier für die in den Jahren 2024
und 2025 in den Ruhestand getretenen
Arbeiter der Agentur für
Bevölkerungsschutz

Oggetto:

Festa di pensionamento per il personale
operaio dell'Agenzia per la Protezione civile
collocato a riposo negli anni 2024 e 2025

Der Direktor der Agentur für Bevölkerungsschutz schickt Folgendes voraus:

Das Landesgesetz vom 12. Juli 1975, Nr. 35 regelt die Aufgaben der Agentur für Bevölkerungsschutz im Bereich Wildbachverbauung und sieht in Artikel 10 Absatz 1 Buchstabe b) vor, dass der Direktor der Agentur für Bevölkerungsschutz mit privatrechtlichem Vertrag Arbeiter und Angestellte aufnehmen kann.

Gemäß Artikel 25 Absatz 2 Buchstabe n) des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15 nimmt der Direktor der Agentur für Bevölkerungsschutz für das Personal der Agentur, alle Aufgaben, Verantwortungen und Befugnisse wahr, die von den geltenden Personalvorschriften vorgesehen sind.

Gemäß Artikel 22-bis des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6 können das Land und die öffentlichen Körperschaften, die von ihm abhängig sind oder deren Ordnung unter seine oder die ihm übertragene Gesetzgebungsbefugnis fällt, Ausgaben für Veranstaltungen und Geschenke zum Zeichen der Anerkennung des Personals, welches nach mehrjährigem Dienst in den Ruhestand tritt, tätigen.

In diesem Sinne organisiert die Agentur für Bevölkerungsschutz am 7. Oktober 2026 in der Aula Zivilschutz der Agentur eine Feier für 25 Arbeiter der Agentur für Bevölkerungsschutz, die in den Jahren 2024 und 2025 in den Ruhestand getreten sind.

An der Feier werden ca. 40 Personen teilnehmen, neben den pensionierten Arbeitern politische Vertreter, Führungskräfte und Mitarbeitende der Agentur.

In Anlehnung an die Feier für die Pensionisten der Südtiroler Landesverwaltung erhalten auch die pensionierten Arbeiter der Agentur als Zeichen der Anerkennung für die geleisteten Dienste eine Urkunde, einen goldenen Anstecker mit dem Landeswappen und eine Jahreskarte für den Besuch der Südtiroler Landesmuseen. Diese

Il direttore dell'Agenzia per la Protezione civile premette quanto segue:

La legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35 disciplina i compiti dell'Agenzia per la Protezione civile nell'ambito dei bacini montani e prevede all'articolo 10, comma 1, lettera b) che il direttore dell'Agenzia per la Protezione civile può assumere personale operaio e impiegatizio con contratto di diritto privato.

Ai sensi dell'articolo 25, comma 2, lettera n) della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15 il direttore dell'Agenzia per la Protezione civile esercita, per il personale dell'Agenzia, tutte le competenze, responsabilità e funzioni previste dalle vigenti norme in materia di personale.

Ai sensi dell'articolo 22-bis della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, la Provincia e gli enti pubblici da essa dipendenti o il cui ordinamento rientra nella competenza legislativa propria o delegata della Provincia, possono sostenere spese per manifestazioni e per regali quali segni di riconoscimento in favore del personale collocato a riposo dopo attività di servizio pluriennale.

In tal senso l'Agenzia per la Protezione civile organizza in data 7 ottobre 2026, una cerimonia per 25 operai dell'Agenzia per la Protezione civile, collocati a riposo negli anni 2024 e 2025, presso l'Aula della Protezione civile dell'Agenzia.

In tutto parteciperanno all'incirca 40 persone alla cerimonia, tra cui, oltre agli operai pensionati, rappresentanti politici, dirigenti e dipendenti dell'Agenzia.

In linea con la festa delle pensionate e/dei pensionati dell'amministrazione provinciale, anche gli operai dell'Agenzia collocati a riposo ricevono come segno di apprezzamento un diploma di riconoscimento, un distintivo d'oro con lo stemma della Provincia e un biglietto annuale per la visita dei musei provinciali dell'Alto Adige. Questo

Jahreskarte berechtigt ab Ausstellungsdatum zum Eintritt in die zehn Landesmuseen an 18 Standorten in Südtirol und beinhaltet auch den Besuch des Touriseum, (Südtirols Landesmuseum für Tourismus) und den Besuch der Gärten von Schloss Trauttmansdorff in Meran. Diese Zeichen der Anerkennung sollen im Rahmen der Feier durch den Landeshauptmann und den Direktor der Agentur für Bevölkerungsschutz persönlich überreicht werden.

In der Sitzung vom 28. August 2026 hat die Landesregierung den Vorschlag für die Pensionsfeier mit Umtrunk und Buffet der Agentur für Bevölkerungsschutz und die Überreichung der Urkunde samt Jahreskarte für den Besuch der Landesmuseen (einschließlich Touriseum und Gärten von Schloss Trauttmansdorff) und des Ansteckers mit Landeswappen aus Gold an die 25 in den Jahre 2024 und 2025 in den Ruhestand getretenen Arbeiter der Agentur, die gemäß Artikel 10 Absatz 1 Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35 mit privatrechtlichem Vertrag aufgenommen worden sind, zur Kenntnis genommen.

Die Kosten für die personalisierten Geschenke und den Umtrunk belaufen sich auf 8.231,40 Euro gemäß der beiliegenden Kostenaufstellung.

WBS: PRCDIR01260200.01

Artikel 6 des Landesgesetzes vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 regelt in Verbindung mit Artikel 15 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 31. März 2023, Nr. 36 die Ernennung der/des einzigen Projektverantwortlichen (EPV).

Fabio De Polo, Direktor des Funktionsbereichs Wildbachverbauung soll die Funktion des einzigen Projektverantwortlichen (EPV) ausüben.

Das Budget der Agentur für Bevölkerungsschutz ist genehmigt und steht zur Verfügung.

und verfügt:

1. die Gesamtausgabe von 8.231,40 Euro für die Pensionsfeier und die Geschenke zum Zeichen der Anerkennung der Arbeiter der Agentur, die

biglietto annuale dà diritto all'ingresso dalla data di emissione nei dieci musei provinciali in 18 sedi dell'Alto Adige. L'abbonamento annuale per la visita dei musei provinciali dell'Alto Adige comprende anche la visita al Touriseum (Museo Provinciale del Turismo) e la visita ai giardini di Castel Trauttmansdorff a Merano. Questi segni di apprezzamento verranno consegnati personalmente dal Presidente della Provincia e dal Direttore dell'Agenzia per la Protezione civile durante la cerimonia.

Nella seduta del 28 agosto 2026 è stato preso atto della proposta per la festa di pensionamento con aperitivo e buffet dell'Agenzia per la Protezione civile, la consegna dell'attestato, del biglietto annuale per la visita dei musei provinciali (tra cui il Touriseum e i Giardini di Castel Trauttmansdorff) e del distintivo a spilla in oro con lo stemma della Provincia ai 25 operai dell'Agenzia collocati a riposo negli anni 2024 e 2025, che sono stati assunti con contratto privato ai sensi dell'articolo 10, comma 1, lettera b) della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35.

I costi per i regali personalizzati ed il buffet ammonteranno a euro 8.231,40 secondo la distinta di spesa allegata.

WBS: PRCDIR01260200.01

Il combinato disposto degli articoli 6 della legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16 e 15 del decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36 disciplina la nomina del/la Responsabile unico/unica del progetto (RUP).

Fabio De Polo, direttore dell'Area funzionale Bacini montani svolgerà la funzione di Responsabile unico di progetto (RUP).

Il budget dell'Agenzia per la Protezione civile è approvato ed è a disposizione.

e dispone:

1. di autorizzare e impegnare la spesa complessiva di euro 8.231,40 per la festa di pensionamento e per i regali quali segni di

in den Jahren 2024 und 2025 in den Ruhestand getreten sind, zu genehmigen und auf dem Konto Nr. 2.1.2.01.02.999 (SAP E210003800) des Haushalts 2026 der Agentur für Bevölkerungsschutz zweckzubinden;

2. Fabio De Polo, Direktor des Funktionsbereichs Wildbachverbauung als Einzigen Projektverantwortlichen (EPV) zu ernennen;
3. dass der Funktionsbereich Verwaltung und Rechnungswesen alle notwendigen Maßnahmen für die Auszahlung des oben angeführten Betrages vornimmt.

riconoscimento in favore del personale operaio collocato a riposo negli anni 2024 e 2025, sul conto n. 2.1.2.01.02.999 (SAP E210003800) del bilancio di esercizio 2026 dell'Agenzia per la Protezione civile;

2. di nominare Fabio De Polo, direttore dell'Area funzionale Bacini montani, come Responsabile unico di progetto (RUP);
3. che l'Area funzionale Amministrazione e contabilità intraprende tutte le necessarie misure per la liquidazione del sopraccitato importo.

Der Direktor der Agentur

Il direttore dell'Agenzia

Klaus Unterweger



Bozen, 17.08.2026

Kostenaufstellung Distinta delle spese

1. 25 Anstecknadeln in Gold mit dem Landeswappen für Pensionsfeier 5.459,50 Euro
 Preis je gravierte Anstecknadel in AU 585/1000 Gold, Gewicht Anstecknadel 1,5 gr. Größe 10 mm x 16 mm: 176,75 Euro
 Preis je Verschluss mit Sicherheitsknopf in Messing vergoldet: 0,90 Euro
 Preis je Samtbeutel: 1,35 Euro
 Gesamtpreis je Anstecker: 179,00 Euro
 MwSt. 22 %

 25 distintivi in oro con lo stemma della provincia per la festa dei pensionati
 Prezzo unitario per spilla incisa in oro AU 585/1000, peso della spilla 1,5 g, dimensioni 10 mm x 16 mm: 176,75 euro
 Prezzo unitario per chiusura con bottone di sicurezza in ottone dorato: 0,90 euro
 Prezzo unitario per sacchetto in velluto: 1,35 euro
 Prezzo complessivo per spilla: 179,00 euro
 IVA: 22 %

2. Cateringdienst 1.400,00 Euro
 für ca. 40 Personen à 35,00 Euro pro Person (gemäß Außendiensttrichtlinie: maximal 40,00 Euro pro Person).
 Im Preis inbegriffen sind: warme und kalte Speisen, Dessert, alkoholfreie und alkoholische Getränke, Stehtische, Tischdecken, Servietten, Platten für Buffet, Organisation, Planung, Vorbereitung, Betreuung, Ausführung, Küchen- und Servicepersonal.
 MwSt.: 10 %

Servizio di catering
 per circa 40 persone al costo di 35,00 euro a persona (in conformità alla direttiva sulle trasferte: massimo 40,00 euro a persona).
 Nel prezzo sono compresi: pietanze calde e fredde, dessert, bevande alcoliche e analcoliche, tavoli alti, tovaglie, tovaglioli, vassoi per buffet, organizzazione, pianificazione, preparazione, assistenza, esecuzione nonché personale di cucina e di servizio.
 IVA: 10 %

3. Pflichtanteil von einem Fünftel (20%) 1.371,90 Euro
quinto d'obbligo (20 %)

Gesamtbetrag 8.231,40 Euro
Importo complessivo



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr.
17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993
sulla responsabilità tecnica, amministrativa
e contabile

Der Direktor der Agentur
Il Direttore dell'Agenzia

UNTERWEGER KLAUS

09/09/2026

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,
bestehend - ohne diese Seite - aus 5 Seiten, mit dem
digitalen Original identisch ist, das die
Landesverwaltung nach den geltenden
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf
folgende Personen lauten:

nome e cognome: Klaus Unterweger

Si attesta che la presente copia analogica è
conforme in tutte le sue parti al documento
informatico originale da cui è tratta, costituito da 5
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,
predisposto e conservato a norma di legge presso
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate
überprüft und sie im Sinne der geltenden
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

09/09/2026

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di
acquisizione del documento digitale la validità dei
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma